Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto poczniesz w łonie i urodzisz syna i nazwiesz imię Jego Jezus
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto poczniesz w łonie* i urodzisz syna, i nadasz Mu imię Jezus.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto poczniesz w łonie i urodzisz syna, i nazwiesz imię jego Jezus.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto poczniesz w łonie i urodzisz syna i nazwiesz imię Jego Jezus
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto zajdziesz w ciążę, urodzisz syna i nadasz Mu imię Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto poczniesz w *swym* łonie i urodzisz syna, któremu nadasz imię Jezus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto poczniesz w żywocie i porodzisz syna, i nazwiesz imię jego Jezus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto poczniesz w żywocie i porodzisz syna, a nazowiesz imię jego Jezus.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto poczniesz i porodzisz Syna, któremu nadasz imię Jezus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oto poczniesz w łonie, i urodzisz syna, i nadasz mu imię Jezus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto poczniesz i urodzisz syna, i nadasz Mu imię Jezus.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto poczniesz i urodzisz syna, i nadasz Mu imię Jezus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto poczniesz w swoim łonie i urodzisz Syna. Nazwiesz Go imieniem Jezus.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostaniesz matką i urodzisz syna, któremu dasz na imię Jezus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo znalazłaś łaskę u Boga. Oto poczniesz i urodzisz syna, i nadasz Mu imię Jezus.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	І ось, зачнеш в собі і народиш Сина, даси Йому

[1)] <x>10 16:11</x>; <x>70 13:3</x>; <x>290 7:14</x>; <x>470 1:23</x>
[2)] <x>470 1:21</x>; <x>490 2:21</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	ім'я Ісус.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zobacz-oto weźmiesz do bycia razem w brzuchu i wydasz na świat syna i nazwiesz imię jego jako Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc oto poczniesz w łonie oraz urodzisz syna, a jego imię nazwiesz Jezus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Posłuchaj! Zajdziesz w ciążę, urodzisz Syna i nadasz Mu imię Jeszua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto poczniesz w swym łonie, i urodzisz syna, i masz mu nadać imię Jezus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce poczniesz i urodzisz syna, któremu dasz na imię Jezus.